

Weibliche Genitalverstümmelung / Beschneidung = alle Eingriffe an weiblichen Genitalien, die nicht medizinisch notwendig sind (Schneiden, Entfernen, Verändern, Nähen). Es gibt verschiedene Wörter dafür. Die WHO sagt: weibliche Genitalverstümmelung. In vielen Ländern wird diese Abkürzung verwendet: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Sind Sie selbst oder eine Freundin betroffen? Ist FGM/C ein Thema in Ihrer Familie, Ihrer Community, Ihrem Herkunftsland? Hier finden Sie Informationen für Betroffene in Deutschland.

Female genital mutilation/cutting = *All operations on female genitalia that are not medically necessary (cutting, removing, altering, suturing). There are different words for this. The WHO says: female genital mutilation. In many countries this abbreviation is used: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).*

Are you or a friend affected? Is FGM/C an issue in your family, your community, your country of origin? Here is information for affected persons living in Germany.

Adressen und Unterstützung finden Sie im Internet unter **www.fgm-caritasnet.de**.

*You can find addresses and support on the internet at **www.fgm-caritasnet.de**.*



Diözesan-
Caritasverband für das
Erzbistum Köln e. V.



Sozialdienst
Katholischer
Frauen e. V.
Köln



Kinder schützen

1. FGM/C kann starke Schmerzen und lebenslange Probleme verursachen.

2. Wenn Ihre Tochter gesundheitliche Beschwerden hat, gehen Sie bitte mit ihr zu einer Ärztin oder zu einem Arzt.

3. In Deutschland ist FGM/C verboten. Es ist auch verboten, dass ein Mädchen in den Ferien in einem anderen Land beschnitten wird. Eltern müssen ihre Töchter schützen.

4. Gibt es in Ihrer Familie verschiedene Meinungen zur Beschneidung? Bei **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** bekommen Sie Informationen und Unterstützung, um Ihre Tochter zu schützen.

Protecting children

1. FGM/C can cause severe pain and lifelong problems.

2. If your daughter has health problems, please take her to a doctor.

3. FGM/C is forbidden in Germany. It is also forbidden for a girl to be circumcised during holidays in another country. Parents must protect their daughters.

4. Do people in your family have different opinions about circumcision? You can get information and support to protect your daughter at **counselling centres for women and girls**.



Menschenrechte

1. FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Viele Menschen engagieren sich dagegen.

2. Betroffene Frauen und Mädchen haben ein Recht auf Hilfe, Solidarität und Schutz. Sie haben ein Recht auf kostenlose Beratungen und auf gute medizinische Behandlungen.

3. Suchen Sie sich Unterstützung bei Menschen, denen Sie vertrauen. Sie können die Ärztin oder den Arzt wechseln. Sie können eine andere Übersetzerin oder einen anderen Übersetzer verlangen, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. Sie haben ein Recht auf Respekt.

Human rights

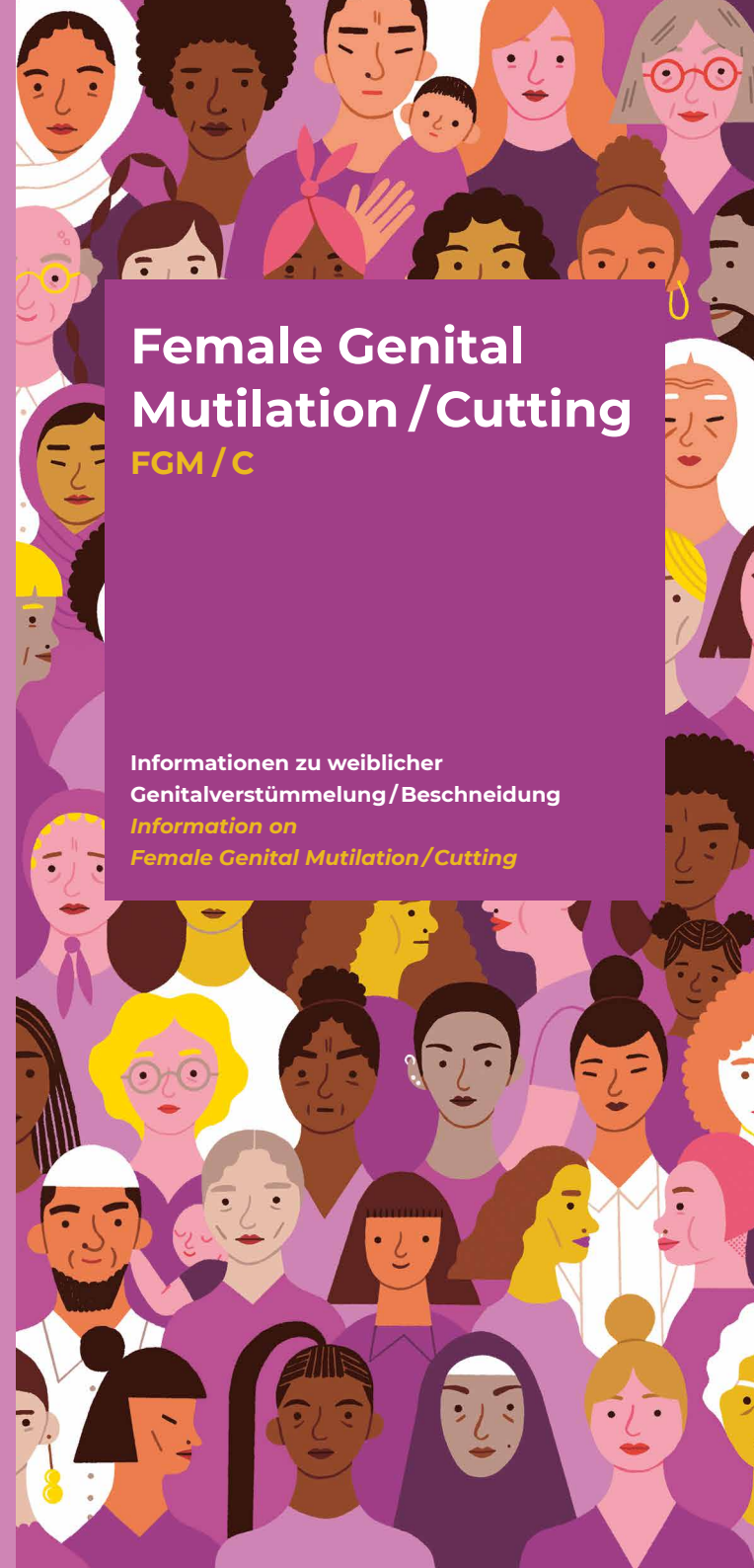
1. FGM/C is a violation of human rights. Many people are active in protecting this basic human right.

2. Affected women and girls have a right to receive help, solidarity and protection. They have a right to free consultation and good medical treatment.

3. Ask for support from people you trust. You can change doctors. You can ask for another translator if you do not feel comfortable. You have a right to be respected.

Female Genital Mutilation / Cutting FGM / C

Informationen zu weiblicher
Genitalverstümmelung / Beschneidung
*Information on
Female Genital Mutilation / Cutting*





Gesundheit

1. FGM/C kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Zum Beispiel: Probleme beim Urinieren, bei der Menstruation, bei Schwangerschaft und Geburt; Schmerzen beim Sitzen oder beim Sex; starke Ängste, Schuldgefühle, Albträume, starkes Erschrecken.

2. Es gibt **Frauenärztinnen und Frauenärzte**, die sich gut mit FGM/C auskennen. Sie können feststellen, ob Probleme durch eine Beschneidung verursacht wurden. Sie können viele körperliche Beschwerden gut behandeln.

3. Manche Frauen wünschen sich eine chirurgische **Rekonstruktion nach FGM/C**. Dafür gibt es spezialisierte Operationszentren.

4. Bei seelischen Beschwerden helfen Beratungsstellen oder eine Therapie. **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** haben auch Adressen für gute medizinische Hilfe.

Health

1. FGM/C can lead to health problems; for example: problems with urination, menstruation, pregnancy and birth; pain when sitting or during sex; extreme fear, guilt, nightmares, severe anxiety.

2. There are **gynaecologists** who are familiar with FGM/C. They can determine whether problems were caused by circumcision. They can provide good treatment for many physical conditions.

3. Some women would like to have surgical **reconstruction after FGM/C**. There are specialized medical centres for this.

4. Counselling centres or therapy help with mental problems. **Counselling centres for women and girls** also have addresses for good medical help.



Schwangerschaft und Geburt

1. Geburten sind in Deutschland sicher. Aber: Eine Beschneidung kann zu Komplikationen bei der Geburt führen.

2. Manche Frauen wissen nicht, ob sie beschnitten wurden.

3. Sind Sie beschnitten oder vermuten Sie es? Sprechen Sie bei der **Geburtsanmeldung im Krankenhaus darüber**. Oder mit Ihrer Ärztin, Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme. Dann werden Sie und Ihr Kind optimal versorgt.

4. Bei der **Schwangerschaftsberatung** erhalten Sie Informationen zu Schwangerschaft und Geburt. Dort können Sie alle Fragen stellen. Es gibt Hilfe für viele Probleme. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

Pregnancy and birth

1. Births are safe in Germany; circumcision, however, can lead to complications at birth.

2. Some women don't know whether they've been circumcised.

3. Are you circumcised or do you suspect that you are? Talk about it when you **register for the birth of your child at the hospital**. Or ask your doctor or midwife. Then you and your child will receive the best possible care.

4. In a **pregnancy counselling** you will receive information about pregnancy and birth. You can ask all your questions then. Solutions are offered for many problems. The consultation is free and confidential.



Asyl und Aufenthalt

1. Sind Sie oder Ihre Tochter beschnitten? Sind Sie oder Ihre Tochter von FGM/C bedroht, wenn Sie in Ihr Herkunftsland zurückkehren? FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Eventuell haben Sie in Deutschland ein Recht auf Asyl.

2. Asylverfahren sind oft kompliziert. Sprechen Sie frühzeitig mit einer **Migrationsberatung** über das Thema FGM/C und Asyl.

3. FGM/C ist in Deutschland verboten. Wer seine Tochter beschneiden lässt, begeht eine schwere Straftat.

Asylum and residence

1. Are you or your daughter circumcised? Are you or your daughter threatened by FGM/C when you return to your country of origin? FGM/C is a violation of human rights. You may have a right to asylum in Germany.

2. Asylum procedures are often complicated. Talk to a **migration counselling service** about FGM/C and asylum as soon as possible.

3. FGM/C is forbidden in Germany. Anyone who allows his/her daughter to be circumcised commits a serious crime.

Weibliche Genitalverstümmelung / Beschneidung = alle Eingriffe an weiblichen Genitalien, die nicht medizinisch notwendig sind (Schneiden, Entfernen, Verändern, Nähen). Es gibt verschiedene Wörter dafür. Die WHO sagt: weibliche Genitalverstümmelung. In vielen Ländern wird diese Abkürzung verwendet: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Sind Sie selbst oder eine Freundin betroffen? Ist FGM/C ein Thema in Ihrer Familie, Ihrer Community, Ihrem Herkunftsland? Hier finden Sie Informationen für Betroffene in Deutschland.

Mutilations génitales féminines / excision
Ce terme désigne toutes les interventions sur les parties génitales féminines qui ne sont pas médicalement nécessaires (couper, enlever, changer, coudre). Il y a différents mots pour cela. L'OMS parle de « mutilations génitales féminines ». Cette abréviation anglaise est utilisée dans de nombreux pays: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Êtes-vous concernée par la MGF/E ou bien peut-être une de vos amies l'est-elle? Les MGF/E représentent - elles un problème dans votre famille, votre communauté, votre pays d'origine? Vous trouverez ici des informations pour les personnes affectées en Allemagne.

Adressen und Unterstützung finden Sie im Internet unter **www.fgm-caritasnet.de**.

*Vous trouverez toutes les adresses utiles et une assistance sur Internet à l'adresse suivante : **www.fgm-caritasnet.de**.*



Diözesan-
Caritasverband für das
Erzbistum Köln e. V.



Sozialdienst
Katholischer
Frauen e. V.
Köln



Kinder schützen

1. FGM/C kann starke Schmerzen und lebenslange Probleme verursachen.

2. Wenn Ihre Tochter gesundheitliche Beschwerden hat, gehen Sie bitte mit ihr zu einer Ärztin oder zu einem Arzt.

3. In Deutschland ist FGM/C verboten. Es ist auch verboten, dass ein Mädchen in den Ferien in einem anderen Land beschnitten wird. Eltern müssen ihre Töchter schützen.

4. Gibt es in Ihrer Familie verschiedene Meinungen zur Beschneidung? Bei **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** bekommen Sie Informationen und Unterstützung, um Ihre Tochter zu schützen.

Protection des enfants

1. Les MGF/E peuvent provoquer de graves douleurs et des problèmes à vie.

2. Si votre fille a des problèmes de santé, veuillez consulter un médecin homme ou femme.

3. Les MGF/E sont interdites en Allemagne. Il est également interdit de faire exciser une fille dans un autre pays pendant les vacances, par exemple. Les parents ont le devoir de protéger leurs filles.

4. Votre famille a-t-elle une opinion différente de la vôtre sur l'excision ? Dans **les centres de conseils pour femmes et filles**, vous pouvez obtenir des informations et un soutien pour protéger votre fille.



Menschenrechte

1. FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Viele Menschen engagieren sich dagegen.

2. Betroffene Frauen und Mädchen haben ein Recht auf Hilfe, Solidarität und Schutz. Sie haben ein Recht auf kostenlose Beratungen und auf gute medizinische Behandlungen.

3. Suchen Sie sich Unterstützung bei Menschen, denen Sie vertrauen. Sie können die Ärztin oder den Arzt wechseln. Sie können eine andere Übersetzerin oder einen anderen Übersetzer verlangen, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. Sie haben ein Recht auf Respekt.

Droits de l'Homme

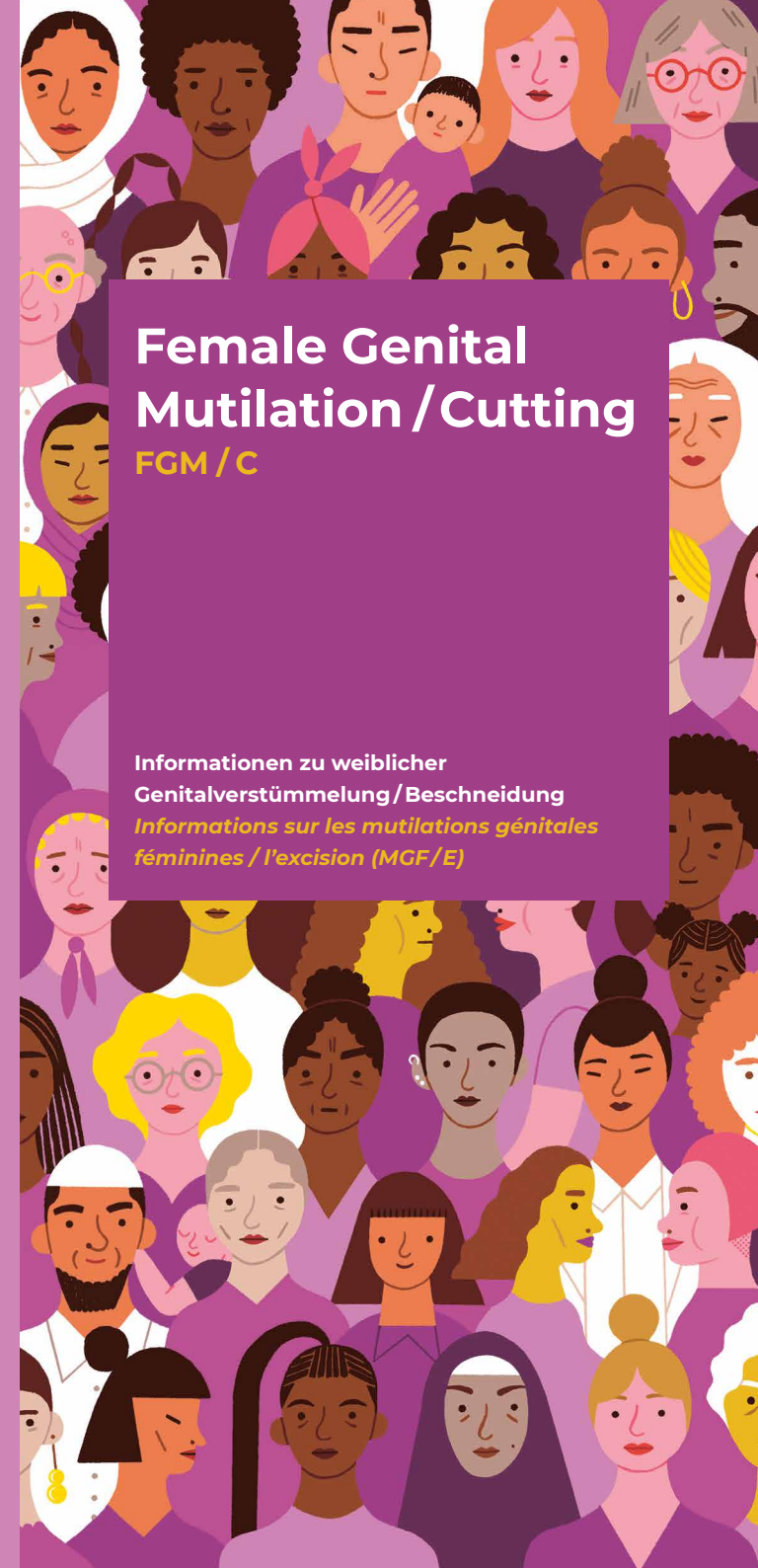
1. Les MGF/E constituent une violation des droits de l'Homme. Beaucoup de gens s'engagent pour y mettre fin.

2. Les femmes et les filles touchées par ce problème ont droit à l'aide, à la solidarité et à la protection. Elles recevront également des conseils gratuits et des soins médicaux de qualité.

3. Cherchez un soutien auprès de personnes en qui vous avez confiance. Vous avez le droit de changer de médecin. Vous pouvez aussi demander une traductrice-interprète différente ou un traducteur-interprète différent si vous ne vous sentez pas à l'aise avec elle ou avec lui. Vous avez droit au respect.

Female Genital Mutilation / Cutting FGM / C

Informationen zu weiblicher
Genitalverstümmelung / Beschneidung
*Informations sur les mutilations génitales
féminines / l'excision (MGF/E)*





Gesundheit

1. FGM/C kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Zum Beispiel: Probleme beim Urinieren, bei der Menstruation, bei Schwangerschaft und Geburt; Schmerzen beim Sitzen oder beim Sex; starke Ängste, Schuldgefühle, Alpträume, starkes Erschrecken.

2. Es gibt **Frauenärztinnen und Frauenärzte**, die sich gut mit FGM/C auskennen. Sie können feststellen, ob Probleme durch eine Beschneidung verursacht wurden. Sie können viele körperliche Beschwerden gut behandeln.

3. Manche Frauen wünschen sich eine chirurgische **Rekonstruktion nach FGM/C**. Dafür gibt es spezialisierte Operationszentren.

4. Bei seelischen Beschwerden helfen Beratungsstellen oder eine Therapie. **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** haben auch Adressen für gute medizinische Hilfe.

Santé

1. Les MGF/E peuvent entraîner des problèmes de santé, par exemple: difficultés de miction, ou pendant les menstruations, au cours de la grossesse et pendant l'accouchement, douleurs en position assise ou pendant la relation sexuelle; fortes peurs, sentiment de culpabilité, cauchemars, sentiment de terreur.

2. Il existe des **gynécologues hommes et femmes** qui connaissent bien les MGF/E. Ils peuvent déterminer si l'excision a généré des problèmes. Ils peuvent aussi traiter beaucoup de problèmes physiques.

3. Certaines femmes souhaitent **une reconstruction chirurgicale après une MGF/E**. Il existe pour cela des services spécialisés dans ce genre d'opérations.

4. Les centres de conseils ou la thérapie aident à traiter les troubles mentaux. **Les centres de conseils pour les femmes et les filles** peuvent également vous diriger vers une assistance médicale de qualité.



Schwangerschaft und Geburt

1. Geburten sind in Deutschland sicher. Aber: Eine Beschneidung kann zu Komplikationen bei der Geburt führen.

2. Manche Frauen wissen nicht, ob sie beschnitten wurden.

3. Sind Sie beschnitten oder vermuten Sie es? Sprechen Sie bei der **Geburtsanmeldung im Krankenhaus darüber**. Oder mit Ihrer Ärztin, Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme. Dann werden Sie und Ihr Kind optimal versorgt.

4. Bei der **Schwangerschaftsberatung** erhalten Sie Informationen zu Schwangerschaft und Geburt. Dort können Sie alle Fragen stellen. Es gibt Hilfe für viele Probleme. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

Grossesse et accouchement

1. Les naissances sont sûres en Allemagne. Mais l'excision peut entraîner des complications à la naissance.

2. Certaines femmes ne savent pas si elles ont été excisées.

3. Êtes-vous excisée ou le soupçonnez-vous? Parlez-en lors de **l'inscription à l'accouchement à l'hôpital**, ou avec votre médecin ou votre sage-femme, et vous et votre enfant recevrez les soins appropriés optimaux.

4. Le **service de conseil en matière de grossesse** fournit des informations sur la grossesse et l'accouchement. Là, vous pouvez poser toutes vos questions. Vous trouverez de l'aide dans la plupart des cas. Les conseils sont gratuits et confidentiels.



Asyl und Aufenthalt

1. Sind Sie oder Ihre Tochter beschnitten? Sind Sie oder Ihre Tochter von FGM/C bedroht, wenn Sie in Ihr Herkunftsland zurückkehren? FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Eventuell haben Sie in Deutschland ein Recht auf Asyl.

2. Asylverfahren sind oft kompliziert. Sprechen Sie frühzeitig mit einer **Migrationsberatung** über das Thema FGM/C und Asyl.

3. FGM/C ist in Deutschland verboten. Wer seine Tochter beschneiden lässt, begeht eine schwere Straftat.

Asile et permis de séjour

1. Êtes-vous excisée, ou bien votre fille l'est-elle? Est-ce que vous ou votre fille risquez de subir des MGF/E si vous retournez dans votre pays d'origine? Les MGF/E constituent une violation des droits de l'Homme. Vous pouvez dans ce cas obtenir éventuellement le droit d'asile en Allemagne.

2. Les procédures de demandes d'asile sont souvent compliquées. Évoquez le problème de la MGF/E le plus tôt possible avec **un conseiller à l'immigration et à la demande d'asile**.

3. Les MGF/E sont interdites en Allemagne. Si vous faites exciser votre fille, vous commettez un grave délit.

Weibliche Genitalverstümmelung / Beschneidung = alle Eingriffe an weiblichen Genitalien, die nicht medizinisch notwendig sind (Schneiden, Entfernen, Verändern, Nähen). Es gibt verschiedene Wörter dafür. Die WHO sagt: weibliche Genitalverstümmelung. In vielen Ländern wird diese Abkürzung verwendet: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Sind Sie selbst oder eine Freundin betroffen? Ist FGM/C ein Thema in Ihrer Familie, Ihrer Community, Ihrem Herkunftsland? Hier finden Sie Informationen für Betroffene in Deutschland.

الختان / ختان الإناث

= الختان هو قطع أو استئصال أعضاء تناسلية خارجية للأنثى. وغالبا ما تنطوي عملية الختان على استئصال أو قطع الشفرين والبطر، وتصفها منظمة الصحة العالمية بأنها أي إجراء يجرى أعضاء الأنثى التناسلية لأسباب غير طبية.

هل متأثرة أنت أو صديقتك؟ هل ختان الإناث مشكلة في أسرتك، في مجتمعك، أو في بلدك؟
ستجد هنا معلومات للمتضررين في ألمانيا.

Adressen und Unterstützung finden Sie im Internet unter **www.fgm-caritasnet.de**.

يمكنك العثور على العناوين والدعم على الإنترنت على **www.fgm-caritasnet.de**



Diözesan-Caritasverband für das Erzbistum Köln e. V.



Sozialdienst Katholischer Frauen e.V. Köln



Kinder schützen

1. FGM/C kann starke Schmerzen und lebenslange Probleme verursachen.
2. Wenn Ihre Tochter gesundheitliche Beschwerden hat, gehen Sie bitte mit ihr zu einer Ärztin oder zu einem Arzt.
3. In Deutschland ist FGM/C verboten. Es ist auch verboten, dass ein Mädchen in den Ferien in einem anderen Land beschnitten wird. Eltern müssen ihre Töchter schützen.
4. Gibt es in Ihrer Familie verschiedene Meinungen zur Beschneidung? Bei **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** bekommen Sie Informationen und Unterstützung, um Ihre Tochter zu schützen.

حماية الأطفال

1. يسبب ختان الإناث ألم شديد ومشاكل مدى الحياة.
2. إن كانت ابنتك تعاني من مشاكل صحية، فيرجى الذهاب إلى طبيب معها.
3. ختان الإناث محظور في ألمانيا. كما يحظر ختان الفتاة في بلد آخر خلال العطل والأعياد. على الوالدين حماية بناتهم في كل مكان.
4. هل لدى عائلتك آراء مختلفة حول الختان؟ في **مراكز الاستشارية للنساء والفتيات**، يمكنك الحصول على المعلومات والدعم لحماية ابنتك.



Menschenrechte

1. FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Viele Menschen engagieren sich dagegen.
2. Betroffene Frauen und Mädchen haben ein Recht auf Hilfe, Solidarität und Schutz. Sie haben ein Recht auf kostenlose Beratungen und auf gute medizinische Behandlungen.
3. Suchen Sie sich Unterstützung bei Menschen, denen Sie vertrauen. Sie können die Ärztin oder den Arzt wechseln. Sie können eine andere Übersetzerin oder einen anderen Übersetzer verlangen, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. Sie haben ein Recht auf Respekt.

حقوق الانسان

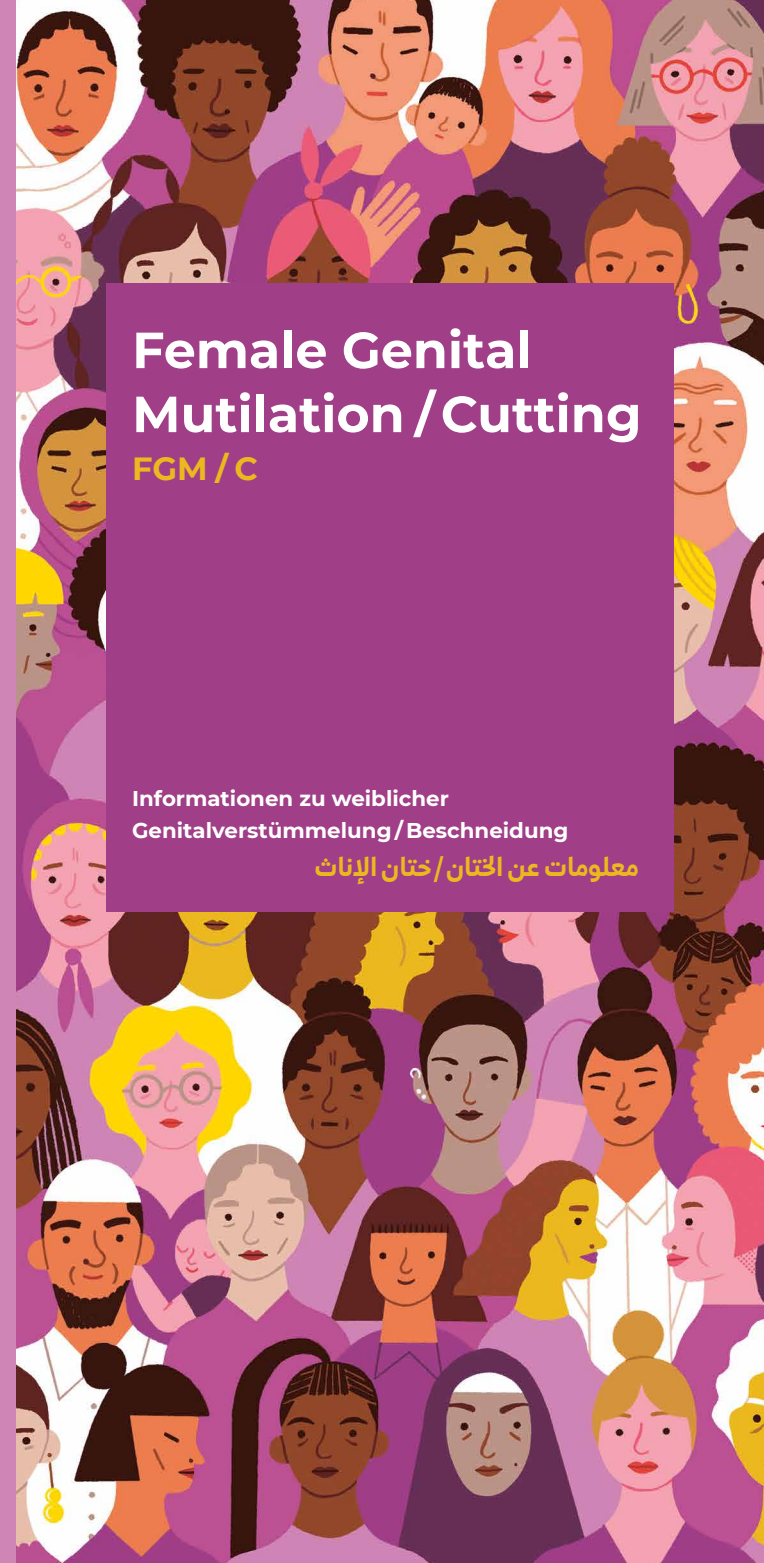
1. بما أن ختان الإناث هو انتهاك لحقوق الإنسان، فإن العديد من المواطنين والمؤسسات يبذلون جهودهم لحماية النساء والفتيات.
2. لدى النساء والفتيات المتضررات، الحق في المساعدة والتضامن والحماية. يحق لك الحصول على استشارة مجانية وعلاج طبي جيد.
3. أبحث عن الدعم من الأشخاص الذين تثق بهم. يمكنك تغيير طبيبك. يمكنك طلب مترجم آخر إذا لم تشعر بالراحة. لديك كل حق الاحترام.

Female Genital Mutilation / Cutting

FGM / C

Informationen zu weiblicher Genitalverstümmelung / Beschneidung

معلومات عن الختان / ختان الإناث





Gesundheit

1. FGM/C kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Zum Beispiel: Probleme beim Urinieren, bei der Menstruation, bei Schwangerschaft und Geburt; Schmerzen beim Sitzen oder beim Sex; starke Ängste, Schuldgefühle, Alpträume, starkes Erschrecken.

2. Es gibt **Frauenärztinnen und Frauenärzte**, die sich gut mit FGM/C auskennen. Sie können feststellen, ob Probleme durch eine Beschneidung verursacht wurden. Sie können viele körperliche Beschwerden gut behandeln.

3. Manche Frauen wünschen sich eine chirurgische **Rekonstruktion nach FGM/C**. Dafür gibt es spezialisierte Operationszentren.

4. Bei seelischen Beschwerden helfen Beratungsstellen oder eine Therapie. **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** haben auch Adressen für gute medizinische Hilfe.

الصحة

1. يمكن أن يؤدي ختان الإناث إلى مشاكل صحية. أكثرها التالي: مشاكل عند التبول والحيض وكذلك عند الحمل والولادة. ألم عند الجلوس أو ممارسة الجنس، مخاوف قوية، شعور بالذنب، كوابيس.

2. هناك **أطباء نسائية** مطلعون على ختان الإناث. يمكنهم تحديد ما إذا كان الختان قد يسبب مشاكل وبإمكانهم كذلك علاج العديد من الأمراض الجسدية بشكل ممتاز.

3. تريد بعض النساء **إعادة البناء الجراحي وفقًا لختان الإناث**. هناك مراكز عمليات متخصصة لهذا الغرض.

4. في حالة الشكاوى العقلية تساعد **مراكز الاستشارية للنساء والفتيات**. بما أن لديهم عناوين للمساعدة الطبية.



Schwangerschaft und Geburt

1. Geburten sind in Deutschland sicher. Aber: Eine Beschneidung kann zu Komplikationen bei der Geburt führen.

2. Manche Frauen wissen nicht, ob sie beschnitten wurden.

3. Sind Sie beschnitten oder vermuten Sie es? Sprechen Sie bei der **Geburtsanmeldung im Krankenhaus darüber**. Oder mit Ihrer Ärztin, Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme. Dann werden Sie und Ihr Kind optimal versorgt.

4. Bei der **Schwangerschaftsberatung** erhalten Sie Informationen zu Schwangerschaft und Geburt. Dort können Sie alle Fragen stellen. Es gibt Hilfe für viele Probleme. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

الحمل والولادة

1. الولادات آمنة في ألمانيا، ولكن: يمكن أن يؤدي الختان إلى مضاعفات عند الولادة.

2. بعض النساء لا يعرفن إذا تم ختانهن.

3. هل ختنت، أم تشك في ذلك؟ يجب عليك التحدث عن ذلك عند **التسجيل للولادة في المستشفى**، أو مع طبيبتك، طبيبك أو القابلة الخاصة بك - عندها ستلقى أنت وطفلك الرعاية التامة.

4. توفر خدمة **استشارات الحمل** معلومات عن الحمل والولادة. يمكنك طرح جميع الأسئلة هناك. هناك مساعدة للعديد من المشاكل. النصيحة مجانية وسرية.



Asyl und Aufenthalt

1. Sind Sie oder Ihre Tochter beschnitten? Sind Sie oder Ihre Tochter von FGM/C bedroht, wenn Sie in Ihr Herkunftsland zurückkehren? FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Eventuell haben Sie in Deutschland ein Recht auf Asyl.

2. Asylverfahren sind oft kompliziert. Sprechen Sie frühzeitig mit einer **Migrationsberatung** über das Thema FGM/C und Asyl.

3. FGM/C ist in Deutschland verboten. Wer seine Tochter beschneiden lässt, begeht eine schwere Straftat.

اللجوء والإقامة

1. هل أنت أو ابنتك محتونين؟ هل أنت أو ابنتك معرضة لخطر تشويه الأعضاء التناسلية الأنثوية عند عودتك إلى بلدك الأصل؟ ختان الإناث هو انتهاك لحقوق الإنسان. قد يكون لديك الحق في اللجوء في ألمانيا.

2. غالبًا ما تكون إجراءات اللجوء معقدة. تحدث إلى **استشارات الهجرة** حول ختان الإناث واللجوء في مرحلة مبكرة.

3. ختان الإناث محظور في ألمانيا. من قام بختان ابنته، ارتكب جريمة خطيرة.